



LUXEMBOURG

ПЪРВОИНСТАНЦИОНЕН СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUD PRVNÍHO STUPNĚ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS  
GERICHT ERSTER INSTANZ DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE ESIMESE ASTME KOHUS  
ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF FIRST INSTANCE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT CHÉADCHÉIME NA GCÓMHPHOBAL EORPACH  
TRIBUNALE DI PRIMO GRADO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU PIRMĀS INSTANCES TIESA

EUROPOS BENDRIŲ PIRMOSIOS INSTANCIJOS TEISMAS  
Az Európai Közösségek Elsőfokú Bírósága  
IL-QORTI TAL-PRIMISTANZA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
GERECHT VAN EERSTE AANLEG VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SĄD PIERWSZEJ INSTANCIJ WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
TRIBUNALUL DE PRIMĂ INSTANȚĂ AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚD PRVÉHO STUPŇA EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE PRVE STOPNJE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS FÖRSTAINSTANSRÄTT

Sajtó- és Tájékoztatási Osztály

## 46/07. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY

2007. július 11.

Az Elsőfokú Bíróság T-170/06. sz. ügyben hozott ítélete

*ALROSA Company Ltd kontra az Európai Közösségek Bizottsága*

### **AZ ELSŐFOKÚ BÍRÓSÁG MEGSEMISÍTI A BIZOTTSÁG AZON HATÁROZATÁT, MELY KÖTELEZŐVÉ TETTE A DE BEERS ÁLTAL FELAJÁNLOTT, AZ ALROSA-TÓL VALÓ MINDEN NYERSGYÉMÁNT-VÁSÁRLÁS MEGSZÜNTETÉSÉRE VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁST**

*Az a tény, hogy valamely vállalkozás adott időpontban kötelezettségvállalást ajánl fel, nem mentesíti a Bizottságot a kötelezettségvállalás arányosságának megvizsgálására vonatkozó kötelezettség alól.*

Az orosz ALROSA Company Ltd és a luxemburgi székhelyű De Beers a nyersgyémántok termelésének és szállításának világpiacán tevékenykedő társaságok, ahol a második illetve az első helyen állnak.

2002-ben ötéves időtartamra kötött kereskedelmi megállapodást jelentettek be a Bizottságnak, melyben az ALROSA évente 800 millió USD összeg erejéig vállalta nyersgyémánt szállítását a De Beersnek.

E bejelentést követően a Bizottság két eljárást indított, az egyiket az EK 81. cikk, a másikat az EK 82. cikk alapján. Az első mindkét társaság ellen indult, a második egyedül a De Beers ellen.

2004 decemberében az ALROSA és a De Beers közös kötelezettségvállalást ajánlottak fel a Bizottságnak, mely az ALROSA által a De Beersnek történő nyersgyémánt-eladás fokozatos csökkentését irányozta elő, amely eladás értékének a 2005-ös 700 millió USD-ről 2010-re 275 millió USD-ra kellene csökkennie, és az eladásnak a továbbiakban ez az összeg lenne a felső határa. E kötelezettségvállalásról közlemény jelent meg az Európai Unió Hivatalos Lapjában és huszonegy harmadik érdekelt fél tett erre vonatkozó észrevételt a Bizottságnak.

2006. január 25-én az EK 82. cikk alapján indult eljárás keretében a De Beers új, önálló kötelezettségvállalást ajánlott fel a Bizottságnak, amely az ALROSA-tól való nyersgyémánt-vásárlás 2009-től kezdődő teljes megszüntetését irányozta elő, e vásárlás 2006-2008 közötti fokozatos csökkentési időszakát követően.

2006. január 26-án a Bizottság felhívta az ALROSA-t a De Beers által felajánlott kötelezettségvállalásra vonatkozó észrevételei megtételére és egyúttal megküldte neki a huszonegy harmadik érdekelt fél által a 2004. decemberi közös kötelezettségvállalásra vonatkozóan tett megjegyzések nem bizalmas másolatát is.

2006. február 22-én a Bizottság az 1/2003 rendelet 9. cikkének (1) bekezdése alapján formális határozatot<sup>1</sup> hozott, kötelezővé téve a De Beers 2006. januári önálló kötelezettségvállalását.

### **Az Elsőfokú Bíróság a mai napon hozott ítéletével megsemmisíti a Bizottság e határozatát.**

Az Elsőfokú Bíróság először is megállapítja, hogy **kizárólag a Bizottság valamely határozata biztosít kötelező joghatást a vállalkozás által felajánlott kötelezettségvállalásnak.**

Az Elsőfokú Bíróság azt is megállapítja, hogy **a Bizottság az 1/2003 rendelet által számára biztosított választási lehetőség keretében mérlegelheti**, hogy az érintett vállalkozások által felajánlott kötelezettségvállalást kötelezővé tevő határozatot fogad el a rendelet 9. cikke alapján vagy az annak 7. cikke (1) bekezdésében felkínált, az EK-Szerződés versenyszabályai megsértésének megállapítását igénylő utat követi. Azonban **a Bizottság egyik esetben sem mentesül az arányosság elve tiszteletben tartásának kötelezettsége alól**, függetlenül az érintett vállalkozások által felajánlott kötelezettségvállalás önkéntes jellegétől vagy az 1/2003 rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében foglalt eljárás sajátosságaitól.

**Valamely intézkedés arányosságának vizsgálata objektív vizsgálat**, ezért a megtámadott határozat megfelelő és szükséges voltát az intézmény által kitűzött célhoz viszonyítva kell vizsgálni.

Az Elsőfokú Bíróság szerint jelen esetben a két fél közti minden kereskedelmi kapcsolat 2009-től kezdődő teljes tilalma nyilvánvalóan aránytalan, és kizárólag kivételes körülmények – mint amilyen különösen a vállalkozások esetleges együttes erőfőlénye – indokolhatnák a felek szerződési szabadságának megszüntetését. Jelen esetben azonban a Bizottság kizárólag a De Beers erőfőlényére alapozta határozatát.

Az Elsőfokú Bíróság továbbá megállapítja, hogy a Bizottság megelégedett a De Beers kötelezettségvállalásának elfogadásával – abban az állapotában, ahogy volt – anélkül, hogy a felek szerződési szabadságát jobban tiszteletben tartó más megoldásokat megvizsgált volna.

A teljesség kedvéért az Elsőfokú Bíróság kimondja, hogy a kizárólag a De Beers ellen indult eljárás keretében az ALROSA rendelkezett a **meghallgatáshoz való joggal a De Beers önálló kötelezettségvállalására nézve**. A jelen ügy körülményei között az ALROSA nem gyakorolhatta teljes egészében ezt a jogot, noha nem állapítható meg egyértelműen, hogy ez a szabálytalanság mennyiben érinthette a Bizottság határozatát.

**FONTOS: Az Elsőfokú Bíróság határozata ellen annak közlésétől számított két hónapon belül kizárólag jogkérdésekre vonatkozó fellebbezés nyújtható be az Európai Közösségek Bíróságához.**

---

<sup>1</sup> Az EK-Szerződés 82. cikke és az EGT-Megállapodás 54. cikke alkalmazására vonatkozó eljárásban (COMP/E-2/38.381 – De Beers ügy) 2006. február 22-én hozott 2006/520/EK bizottsági határozat

*A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti az Elsőfokú Bíróságot.*

*Elérhető nyelvek: BG ES CS DE EN FR HU PL PT RO SK SL*

*Az ítélet teljes szövege megtalálható a Bíróság honlapján.*

*<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=HU&Submit=rechercher&numaff=T-170/06>*

*Az ítéletek szövege általában a kihirdetés napján közép-európai idő szerinti 12 órától megtekinthető.*

*További tájékoztatásért forduljon dr. Lehóczki Balázshoz.*

*Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Az ítélethirdetésen készített felvételek az Európai Bizottság Sajtó és Tájékoztatási Főigazgatósága által működtetett EbS „Europe by Satellite”-en érhetőek el. L-2920 Luxemburg,*

*Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 vagy B-1049 Brüsszel, Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*